



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1997/294
9 de abril de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 9 DE ABRIL DE 1997 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE
DE CROACIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntar a la presente la declaración No. 3 del Gobierno de Croacia sobre el programa de documentos en la región croata del Danubio y sobre la situación de los serbios y otras minorías en Croacia.

En la declaración figuran los datos más recientes sobre el programa de documentos, que ha arrojado resultados excepcionales. En los últimos meses unos 120.000 residentes de la región han recibido uno o más documentos que podrán utilizar, entre otras cosas, respecto de las elecciones que tendrán lugar el domingo 13 de abril. El número de residentes que recibieron documentos sobrepasa la mayoría de las estimaciones de la población actual de la región.

Hasta el momento, la comunidad internacional y el Gobierno de Croacia han demostrado una excepcional buena voluntad y han comprometido un volumen considerable de recursos para ayudar a los serbios de la región a hacer realidad los derechos de que gozaron durante todo el conflicto decenas de miles de ciudadanos serbios de Croacia que no se sublevaron contra el Gobierno y los demás ciudadanos. El Gobierno espera que esos esfuerzos no sean en vano y que los serbios que se aliaron a las fuerzas rebeldes y ocupantes rechacen la política pasada de exclusividad étnica y acepten vivir una vez más con los que no son serbios como ciudadanos de Croacia.

De ahora en adelante, la comunidad internacional y el Gobierno de Croacia deberán encontrar los medios para equilibrar de manera apropiada los esfuerzos en favor de los serbios de la región y los que se emprenden en favor de 96.000 refugiados y personas desplazadas que en su mayoría no son serbios y que han esperado casi cinco años para regresar a sus hogares en la región. Será un proceso delicado de reconciliación entre la parte aliada anteriormente al agresor y la parte que fue víctima del agresor. El Gobierno de Croacia cooperará con la comunidad internacional para encontrar una manera adecuada de armonizar el esquema complejo de intereses conflictivos de los dos grupos, y al

S/1997/294

Español

Página 2

mismo tiempo centrará sus esfuerzos en proteger las libertades civiles y los derechos humanos y de las minorías y en mantener la seguridad interna y la paz y la estabilidad de la región.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ivan SIMONOVIC
Representante Permanente

/...

ANEXO

Declaración No. 3 sobre el programa de documentos en la región del Danubio y sobre la situación de los serbios y otras minorías en Croacia, de 9 de abril de 1997

De las 355.446 solicitudes recibidas, el Gobierno expidió 348.000 documentos a los residentes de la región croata del Danubio. Únicamente se rechazaron 275 solicitudes; todavía se están tramitando 7.171. A continuación figura el desglose de las solicitudes y las categorías de documentos, y el estado de la documentación al 6 de abril:

Documentos	Solicitudes recibidas	Documentos expedidos	Solicitudes rechazadas	Solicitudes en trámite
<u>Domovnicas</u> ^a	121 202	119 112	0	2 090
Documentos de naturalización	30 877	30 426	275	176
Documentos de identificación	93 982	60 971 domiciliados <u>32 875 colonos</u> 93 846	0	136
Pasaportes	81 887	81 707	0	180
Certificados de nacimiento y otros documentos	27 498	22 909	0	4 589
Total	355 446	348 000	275	7 171
Porcentaje	100,0	97,9	0,1	2,0

^a Certificados de ciudadanía.

Hasta ahora se han expedido unos 120.000 domovnicas, documentos necesarios para la inscripción de votantes. Alrededor de dos tercios se expidieron a personas que residían en la región antes del conflicto y alrededor de un tercio a personas que fueron llegando a la región a partir de 1991. En los casos en que los solicitantes no figuraban en el registro civil local, o en que esos registros habían desaparecido de resultados del conflicto o habían sido robados, se exigió a los solicitantes que pidieran la naturalización. De esa forma, 30.426 personas pasaron a ser ciudadanos naturalizados. El número de domovnicas expedidos es comparable con las estimaciones de la población actual de la región, que oscilan entre 108.000 y 150.000 habitantes.

Con todo, la mayoría de los serbios no están utilizando sus documentos para inscribirse como votantes. Habida cuenta de la escasa concurrencia de serbios a la inscripción, el Administrador de la Transición prorrogó tres veces el plazo para la inscripción de votantes: primeramente, del 24 al 28 de marzo, más tarde hasta el 5 de abril, y una vez más, para casos especiales, hasta el 11 de abril.

/...

El programa de documentos ha sido sumamente útil. Ello se debió en parte al volumen considerable de recursos que el Gobierno asignó a esa tarea. Se abrieron 25 centros de documentación en la región. Las oficinas están abiertas en horarios normales de trabajo, pero las solicitudes se tramitan continuamente en tres turnos. Se utilizan unidades móviles que se asignan a las oficinas conforme a la capacidad necesaria. La mayoría de las oficinas funcionan con un excedente considerable de capacidad.

Los funcionarios del programa de documentos han tenido varios problemas con la Administración de Transición de las Naciones Unidas en Eslavonia Oriental, Baranja y Srijem Occidental (UNTAES) y los oficiales serbios locales por no haber recibido garantías de seguridad ni recursos suficientes. Algunos de esos problemas son excusables, dadas las circunstancias. También surgieron conflictos desagradables debido a la actitud agresiva de algunos funcionarios civiles y traductores de la UNTAES, quienes se excedieron de sus funciones y no actuaron conforme a un código de conducta profesional.

El número de documentos expedidos es mayor que el número de residentes serbios en la región porque la mayoría de los solicitantes pidieron y recibieron más de una clase de documento. Muchos solicitantes no son serbios. Antes del conflicto, la población de la región del Danubio ascendía a 67.576 serbios y 125.937 no serbios. La mayoría de los que no eran serbios fueron objeto de depuración étnica y viven ahora en Croacia en calidad de desplazados. En un estudio realizado recientemente por el Gobierno acerca de las personas desplazadas de la región, únicamente el 6% de esas personas dijeron que no deseaban regresar.

Se ha especulado considerablemente sobre un posible éxodo organizado de serbios, análogo al éxodo que tuvo lugar durante la operación Storm y durante el período en que la Fuerza de Aplicación del Acuerdo de Paz (IFOR) se hizo cargo de la administración en Sarajevo. El Gobierno ha alentado a los serbios, reiteradamente y a diversos niveles, a que permanecieran en la región del Danubio. Desde 1996 hasta la fecha, el Presidente Franjo Tudjman formuló públicamente seis propuestas de esa índole a los serbios, la más reciente de las cuales tuvo lugar el 25 de marzo. El Gobierno también ha ofrecido a la minoría serbia en su "carta" algunas concesiones que provocaron acerbas críticas entre otras minorías de Croacia porque se consideraron excesivas. No obstante, el Gobierno es consciente de que cierto número de personas abandonarán la región, y al respecto, la comunidad internacional no debería desacreditar los enormes esfuerzos que ha hecho en la región ni las concesiones del Gobierno de Croacia subestimando las consecuencias naturales de la política rebelde e invasora de exclusividad étnica impuesta mediante el uso de la fuerza.

El Gobierno ha favorecido a los serbios en otros sectores. Ha facilitado el regreso del 58% de los serbios que huyeron de Croacia y que solicitaron regresar. Hasta el 12 de febrero se habían inscrito en la Oficina de Refugiados y Personas Desplazadas 14.459 de esos casos. Las solicitudes restantes están en trámite. Además, la situación de los territorios reintegrados se ha estabilizado. El número de incidentes en esos territorios no es diferente del número de incidentes que se producen en otras partes de Croacia. Como lo señaló el Secretario General en su informe de fecha 5 de marzo, "la mayoría de los incidentes de que se ha informado eran delitos leves" (S/1997/195, párr. 4).

Tanto la comunidad internacional como el Gobierno de Croacia siguen interesados en el regreso voluntario de los refugiados y las personas desplazadas. Al respecto, recientemente se formó un grupo de trabajo en el que participan el Gobierno, la UNTAES y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) con objeto de fortalecer el proceso de retorno de personas en las dos direcciones. El Gobierno es la única parte en la región que ha traído de regreso a la zona que controla a refugiados que no lo apoyaron durante el conflicto.

Una cuestión que la comunidad internacional con frecuencia pasa por alto es la situación de 145.000 serbios que en los últimos cinco años vivieron en zonas de Croacia que no se vieron afectadas por el conflicto bélico y cuyas vidas no difieren considerablemente de las de sus vecinos que no son serbios. Actualmente, cinco miembros de esa comunidad prestan servicios en el Sabor, tres de ellos en virtud de la cuota reservada a las minorías. Dos partidos políticos serbios y otras instituciones serbias han funcionado normalmente en Croacia a lo largo del conflicto. Alrededor de 9.000 serbios han prestado servicio en las fuerzas armadas croatas durante el conflicto; constituían el mayor contingente étnico del ejército de Croacia.

Croacia es un país multiétnico. Además de los serbios, otros 450.000 ciudadanos croatas se declaran pertenecientes a un grupo minoritario. Alrededor del 15% de los ciudadanos pertenecen a minorías, y en ese sentido Croacia supera a la mayoría de los Estados de Europa occidental. Los estudios realizados por una institución occidental han demostrado que el pueblo croata es uno de los más tolerantes de Europa en cuanto a su posición respecto de las minorías.
